

Sur quelques propriétés communes des catégories sémantiques et des procédures génératrices de trois modèles de synthèse dans le processus de la TA (résumé)

A. Ludskanov (Sofia)

Cette communication a pour but: I. de présenter le modèle de génération du groupe de Sofia (MS); II. de comparer les catégories sémantiques (CS) et les procédures génératrices (RG) de ce modèle avec les unités et les RG des modèles de la synthèse sémantique de Moscou (MM) et du CETA (MG), d'en déduire les invariants sémantiques (IS) et d'analyser la nature logique des RG; III. de proposer une amélioration de principe du MS.

I. Le but du MS est de générer des équivalences bulgares synthétiques et analytiques au niveau des formes des mots et des syntagmes en partant du L^{int} et des CS. On décrit la procédure mathématico-statistique, proposée pour déterminer les unités de départ (i_0) (100 "sèmes" spécifiques) et les moyens de dérivation (177 morphèmes "simples" et "composés"). On introduit 21 CS (agentis, patientis, actionis, abstractionis, instrumenti, loci, collectionis, qualificatio- nis, feminisatiae, deminutivisatiae - pour N; abundantiae, originis, materiae, originis feminalis - pour D; causativum domesticum, caus. barbaricum, intensivum, inchoativum, statuale domesticum, stat. barbaricum - pour V). La réalisation des CS pour chaque (i_0) est représenté par une matrice. Les RG sont basées sur ces matrices.

II. A. L'analyse comparative des CS du MS, des fonctions lexicales du MM et des types sémantiques du MG par des ensembles de deux et trois éléments donne la possibilité de grouper les unités isomorphes (p.ex. nomines actionis- S_0 -action/nom) et d'en déduire les IS, malgré les buts et les niveaux différents de ce 3 modèles. Ceci permet de compléter l'inventaire de CS et de tracer les lignes générales des recherches pour dresser la liste de CS, nécessaires et suffisantes pour la génération "sémantique" sur tous les niveaux.

B. La plupart des RG en cause peuvent être représentées comme $(xRy) \rightarrow \Delta$. On analyse en se basant sur la théorie des ensembles les propriétés communes de ces relations (réflexivité, symétrie, transitivité, fonctionnalité, image).

III. L'analyse des propriétés logiques d'un sous-ensemble des RG permet de fonder la partie du modèle du GS, qui a pour but de générer les équivalences synthétiques, sur l'idée générale, suivante: au lieu de représenter ce processus en tant qu'un attachement des suffixes à la racine $[B \rightarrow S = \Delta]$ de le représenter comme $[B \leftarrow S = \Delta]$.